



丙年復活期第二主日
主曆二〇二五年四月廿七日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，
虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：耶穌基督今復活

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1 | 4 6 6 5 | 3 4 5 1 4 3 4 | 3 2 1 - |
1、耶穌基督 今復活， 阿 肋 路 亞！
2、主以祂至 悲苦難， 阿 肋 路 亞！
4 5 6 5 | 4 3 3 2 | 3 4 5 1 4 3 4 | 3 2 1 - |
1、我們神聖 節日過， 阿 肋 路 亞！
2、為我們救 恩來賺， 阿 肋 路 亞！
7 i 2 5 | i 2 3 - | 7 i 2 5 i 7 i | 7 6 5 - |
1、祂曾捨身 十架上， 阿 肋 路 亞！
2、如今祂在 天為王， 阿 肋 路 亞！
5 6 7 5 i 3 | 4 6 6 5 | i 7 i 5 6 7 i 2 | i 7 i - ||
1、為 救 我們 罪債償， 阿 肋 路 亞！
2、在 彼 天使 永歡唱， 阿 肋 路 亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

五，12~16

宗徒們在民間行了許多神蹟、奇事。眾信徒都同心聚集在撒羅滿廊下，其他的人沒有一個敢接近他們；但是民眾都誇讚他們。信主的男女日見增多。宗徒們行了這樣多的奇蹟，甚至有人把病人抬到街上，放在床上或褥子上，好讓伯多祿走過的時候，至少他的影子能遮在有些人身上。還有耶路撒冷四周城市的人，抬著病人和被邪魔纏擾的人，蜂擁而來，所有的病人都痊癒了。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠一一七

答：G (Em) 4/4

Owen Alstott 曲

3 | 6 6 6 7 1 7 | 6 1 | 3 3 3 3 3 3 | 4 3 2 1 7 7 | 6 - 0 ||
請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，祂的慈愛永遠常存。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

領：

一、願以色列子民說：上主的慈愛永遠常存。

願亞郎家族說：上主的慈愛永遠常存。

願敬畏上主的人說：上主的慈愛永遠常存。

二、匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；

這是上主的作為，在我眼中神奇莫測。

這是上主選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

三、上主，求祢救助，上主！求祢賜福。奉主名而來的

當受讚美，我們從上主的殿內向你們祝福。

上主是天主，祂賜給了我們光明。

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

一，9~11a，12~13，17~19

若望我、就是在耶穌內與你們共患難，同王權和同忍耐的、你們的弟兄，為了天主的話，並為給耶穌作證，曾經到了一座名叫帕特摩的海島上。有一個主日，我在神魂超拔中，聽見在我背後有一個大聲音，好像號角大的聲音，說：「將你所聽見的寫在書上，寄給七個教會。」我就轉過身來，要看看那跟我說話的是誰；我一轉身，就看見七盞金燈臺，在這些燈臺當中有一位好像人子的站著，祂身穿長衣，胸間束著金帶。

我看見了祂，就仆倒在祂腳前，像死人一樣。祂用右手按在我身上說：「不要害怕！我是元始，我是終末，我是生活的；我曾死過，可是，我如今卻活著，直到萬世萬代；我掌管著死亡和陰府的鑰匙，所以你應該把你看見的事，現在的和將來要發生的事都寫下來。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：主說：多默，因為你看見了我，你纔相信。

那些沒看見而相信的，纔是有福的。

福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~31

那一週的第一天黃昏時，門徒們都聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就對他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

十二門徒中有一個稱為雙胞胎的多默，耶穌來的時候，沒有和他們在一起。別的門徒對他說：「我們看見了主。」但是他對他們說：「除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭摸那釘痕；用我的手摸祂的肋旁，我決不相信。」過了八天，門徒們又在屋子裡，多默也和他們在一起。門戶都關著，耶穌又來了，站在他們當中說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手罷！伸出你的手來，摸摸我的肋旁，不要作沒有信德的人，而要作個有信德的人。」多默對祂說：「我的主！我的天主！」耶穌對他說：「你因為看見了我纔相信嗎？那些沒有看見就相信的，纔是有福的！」

耶穌在門徒面前還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書上。所記錄的這些，是要你們信耶穌是默西亞，是天主子；並使你們信了的人，賴祂的名而獲得生命。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 那隻看不見的手

F 3/4

作曲：佚名 整理：張毅民

3· 5 5 | 2 - - | 1· 3 3 | 7 - - | 6· 1 1 | 5 - - |
雖 不 見 祢， 觸 不 到 祢， 但 是 我 知
6 7 1 2 3 4 | 2 - - | 3· 5 5 | 2 - - | 1· 3
祢 正 在 對 我 低 語： 喔 主 耶 穌！ 喔 主
3 | 7 - - | 6· 1 1 | 5 - 1 | 4 3 3 2 2 1 | 1 - - :||
耶 穌！ 我 深 知 道：祢 一 直 就 在 這 裡！

間奏

3· 5 5 | 2 - - | 1· 3 3 | 7 - - | 6· 1 1 | 5 - - |
是 祢 的 手 釘 痕 的 手 重 新 撫 慰
6 7 1 2 3 4 | 2 - - | 3· 5 5 | 2 - - | 1· 3
我 那 破 碎 的 心 田； 是 祢 聲 音 溫 柔
3 | 7 - - | 6· 1 1 | 5 - 1 | 4 3 3 2 2 1 | 1 - - :||
話 語 再 度 填 滿 我 心 靈 中 的 飢 渴。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

領主曲： 哦，主眾子眾女

對經：Bb (Gm) 6/8

O FILII ET FILIAE

6 6 7 6 5 6 | 1 7 6 3 · | 3/8 7 1 7 | 6/8 6 · 6 0 ||

阿肋路亞！阿 肋 路亞！ 阿肋路 亞！

6 1 2 3 2 1 | 2 1 7 6 · | 6 1 2 3 2 1 | 2 1 7 6 · |

1、哦主眾子 眾 女 歡唱 讚頌光榮 天 地 君王
2、那夜門徒 懼 怕 鎖房 驚訝見主 立 其 中央
3、當多默初 聞 此 福音 門徒說見 復 活 主臨
4、八日後主 再 次 顯現 邀請多默 聖 傷 來驗
5、當多默親 見 復 活主 見祂肋旁 見 祂 手足
6、若是未親 見 復 活主 而信德仍 堅 定 十足
7、在這至聖 瞻 禮 日中 讚美天主 舉 心 歌頌

6 6 7 6 5 6 | 1 7 6 3 · | 3/8 7 1 7 | 6/8 6 · 6 0 ||

1、如今復活 戰 勝 死亡 阿肋路 亞！
2、祂說願你 們 平 安享 阿肋路 亞！
3、懷疑其言 未 見 不信 阿肋路 亞！
4、切莫不信 而 失 恩典 阿肋路 亞！
5、高呼祢是 我 主 天主 阿肋路 亞！
6、主說這樣 才 是 有福 阿肋路 亞！
7、喜樂地讚 頌 主 光榮 阿肋路 亞！

出堂曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢 是我生命， 阿肋路亞，阿肋 路 亞！

1 1 1 5 · 5 | 1 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢 是我生命，祢 是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 1 1 - | 1 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命， 祢是人類 的 救 主；
2、擁抱救主 十 字 聖架， 呼叫萬民 接 受 救恩；
3、天主聖神 再 次 降臨， 充滿信友 的 靈 魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 1 | 6 - 5 - ||

1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖 名。
2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真 生 命。
3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的 奧 體。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

彭馥青為孫光中求主恩賜靈魂永安、祈求天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）

求主賜靈魂永安、天鄉永福。

童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜他靈魂安息主懷、天鄉永福。
蔡嘉琪、蔡嘉熙追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂安息主懷、永享天鄉福樂。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。
羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、
靈魂永安。
連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。
聖嬰基信團求主引領安怡倩的母親林淑雲姊妹（聖名貞德）
的靈魂回歸天家、永享福樂。
孫偉及全家求主引領岳母林淑雲（貞德）姊妹的靈魂
回歸天家，永享福樂。
李綉妮求天主保佑母親李周從芝早登天鄉，安息主懷，
享永福。
陳佩琳為 Chris 孫的母親孫柏夢蓮姊妹求主恩賜靈魂永安、
安享天國榮福。
余若聞為父親余建者（保祿）、母親鄭蘭香（小德蘭）、
祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈
求主賞賜他們早日得享天國永福。
蘇闊追思 Chris 孫的母親孫柏夢蓮（聖名依撒伯爾），
求天鄉永福。
童利孝、葛寧意為趙勇母親欽秀嫻靈魂祈求天鄉永福。
Chris 孫率子女為母親（奶奶）孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，
永享天鄉福樂。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鋈、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大荳、張世凰、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、
姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、
徐小明、朱錫芬、林翠珍。

為新亡者祈禱：林淑雲、李周從芝、孫柏夢蓮、蔡祥道、
欽秀嫻、教宗方濟各、孫光中、劉先怡。

教 會 消 息 欄

教宗親自降福羅馬城和全世界： 復活節是生命的慶節

（梵蒂岡新聞網）「親愛的弟兄姊妹，復活節快樂！」教宗方濟各於 4 月 20 日復活主日坐著輪椅來到聖伯多祿大殿中央陽台，以這句話問候聚集在廣場上的人們。他這次

呼吸道疾病發作以來靜心養病，極少出現在公眾視線，而且將逾越節的各項慶典委託給幾位樞機來主持，並未事先通知是否出席。因此，他的這次出現讓人們格外欣喜。

復活主日彌撒結束後，受託主祭的科馬斯特里（Angelo Comastri）樞機、共祭神長們和參禮信友並未離開，而是抬頭仰望聖伯多祿大殿的中央陽台，甚至是舉起手機鏡頭，期待教宗能夠出現。不負眾望，教宗親自出席並降福了羅馬城和全世界。頒賜降福後，人潮並未散去，此時教宗乘坐白色敞篷車來到廣場，現場信眾又驚又喜，興奮地高聲歡呼。途經之處，家長們紛紛將孩子舉起，遞給教宗降福。教宗的座車並未止步於聖伯多祿廣場，而是開上廣場前的和解大道，兜了一大圈才返回梵蒂岡聖瑪爾大之家。

希望不再虛無縹緲

在降福羅馬城和全世界前，教宗發表了他今年的復活節文告，並將稿件託付教宗禮儀長拉韋利（Diego Giovanni Ravelli）總主教來宣讀。教宗在文告中表示，「在耶穌的受難和聖死中，天主親自承擔了世界的一切罪過，以祂的無限慈愛擊潰罪過。」「天主的羔羊得勝了！為此，我們今天歡呼：『基督、我的希望，已經復活！』（復活節繼續詠）」從此以後，「希望不再虛無縹緲，望德不叫人蒙羞」（參閱：羅五 5），而且這份希望「使人負起責任」。

「多少人對天主寄予希望，將自己脆弱的手放在祂強而有力的大能手中，讓祂把自己攙扶起來，邁上旅途：與復活主耶穌一起，成為希望的朝聖者。」

生命的慶節

「復活節是生命的慶節！」教宗如此強調，並重申在天主眼中「每個生命都是寶貴的」。教宗由此念及母胎中的胎兒、老人、病患的生命，「他們在越來越多國家被視為要被丟棄的人」。同時，教宗也關心那些遭受家庭暴力的婦女和兒童，以及受到輕視的最弱小者、邊緣人士和移民。

在這日子，教宗期盼大家恢復希望，並且對他人有信心，包括疏遠的人、從遠方來的人、習俗和見解與我們大不相同的人，「因為我們都是天主的兒女」。

教宗說：「我渴望我們大家能再次期待，和平是可能實現的！」

心繫耶穌復活之地

放眼世界，教宗的目光首先落在聖地的聖墓。他寫道：「今年天主教徒和東正教徒在同一天慶祝復活節，但願和平之光照耀在整個聖地和全世界。」

「我關心巴勒斯坦和以色列基督徒的苦難，以及全體以色列人民和全體巴勒斯坦人民。蔓延在世界各地的反猶太主義氣氛日漸高漲，令人擔憂。與此同時，我的思緒轉向加沙地帶的民眾，尤其是基督徒團體，那裡的恐怖衝突不斷製造死亡和毀滅，造成悲慘且惡劣的人道主義處境。」

為此，教宗呼籲交戰方停火、釋放人質、援助百姓。人們「忍飢餓，渴望有個和平的未來」。

惦記其它地方的受苦者

接著，教宗籲請眾人為黎巴嫩和敘利亞的基督徒團體祈禱，後者正在經歷「微妙的過渡期」。教宗敦促「整個教會以關懷和祈禱陪伴親愛的中東的基督徒」。

教宗也特別提及也門人民，他們的人道主義危機每況愈下。「我邀請所有的人通過有建設性的對話找出解決之道。」談到「飽受磨難的烏克蘭」，教宗祈求復活主基督為該國沛降「逾越奧跡的和平之恩」，並鼓勵有關各方繼續努力「達致公正且持久的和平」。

「在這喜慶的日子，讓我們也念及南高加索地區，並祈願亞美尼亞與阿塞拜疆之間儘快簽署並落實最終的和平協議」，以達成該區域熱切盼望的修和。「願復活之光啟發西巴爾幹地區和諧共處的意願，並支持從政人士採取行動，以免加劇張力和危機」。

此外，教宗也為非洲人民懇求「復活主基督、我們的希望賜予和平與安慰」。他們深受暴力和衝突所害，尤其是在剛果民主共和國、蘇丹和南蘇丹，以及薩赫勒地區、非洲之角和非洲大湖地區。

沒有宗教自由就沒有和平

教宗掛念「在很多地方無法自由宣認信仰的基督徒」。他強調，「在沒有宗教自由的地方，或者在沒有思想和言論自由，不尊重他人意見的地方，就不可能實現和平。」

在這時期，教宗邀請眾人「不忘援助緬甸百姓」。他們「早已經受多年武裝衝突的折磨，現在秉持勇氣和耐心應對毀滅性地震的後果」。「讓我們為罹難者和他們的摯愛祈禱，由衷感謝所有慷慨投入救援工作的志願者。該國多方宣布停火的消息，為全緬甸來說是個希望的記號。」

「我呼籲世界上所有負有政治責任的人，不可屈服於那令人封閉的恐懼邏輯，卻要運用手邊的資源來幫助有需要的人，根除飢餓，推廣那些促進發展的活動。這些是和平的利器，建設未來，而不撒播死亡的種子！」

教宗最後期許道：「在這禧年，願復活節也是個釋放戰俘和政治犯的大好時機！」「祝大家復活節快樂！」

教宗方濟各的最後時刻寧靜安詳， 為重返廣場心存感激

(梵蒂岡新聞網)「謝謝你讓我重返廣場。」這是教宗方濟各臨終前向他的私人醫療助理斯特拉佩蒂 (Massimiliano Strappetti) 說的一句話。斯特拉佩蒂長年來始終守護著教宗，之前正是他建議教宗進行腸道手術，後來教宗於 2022 年任命他為私人醫療助理。教宗這次在羅馬傑梅利綜合醫院住院 38 天，斯特拉佩蒂全程隨侍在側；他出院後回家療養，這位醫療助理仍是 24 小時全天候守在教宗身旁。復活主日，教宗降福羅馬城和全世界時，斯特拉佩蒂就在他身後。而且他前一天親自到聖伯多祿大殿勘查路線，以便於教宗順利前往大殿中央陽台。

近距離問候群眾

復活主日當天，前來聖伯多祿廣場參加大禮彌撒的信眾從 3.5 萬人增加為 5 萬人。教宗在大殿中央陽台露面後，渴望最後一次乘坐敞篷座車在廣場上繞行，給眾人一個驚喜。這舉動意義深遠，但教宗起初有些膽怯，他問斯特拉佩蒂說：「你相信我做得嗎？」斯特拉佩蒂安撫了教宗。緊接著，教宗近距離問候群眾，尤其是孩童：這是他從傑梅利醫院出院後的第一次、也是他人生的最後一次繞場問候。

他身體疲倦卻心滿意足。教宗向他的私人助理表示感謝，說：「謝謝你讓我重返廣場。」這句話展現出教宗方濟各多麼需要回到人們中間。

最後時刻

隨後，教宗當天下午休息，平靜地用了晚餐。隔天大約凌晨 5 點半，教宗開始出現身體不適的警訊，守護他的人採取了緊急措施。一個多小時後，教宗伸手向斯特拉佩蒂道別，他躺在聖瑪爾大之家臥房的床上，陷入昏迷狀態。最後時刻守在他身旁的人講述說，他沒有受苦，一切發生得很快。

他安詳地離去，幾乎是突然發生的。他在復活節隔天、在降福了羅馬城和全世界的第二天、在期盼已久終於再次擁抱子民之後，回到了天父那裡。

佈告欄

四月：聖體月／五月：聖母月

羅蘭崗華人團體母親節 BBQ

時間：5 月 10 日 (週六)，10:00am～4:00pm.

地點：待定。

堂區消息

● **堅振聖事**：本堂將於 5/4 (主日) 下午五時半舉行堅振聖事彌撒。彌撒將由 Brian Nunes 主教主禮。

● **Together in Mission 2025: 心之饒贈**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額：\$34,906.98

目前已付額：\$19,734.71

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。